

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

→ Año XVI MONTEVIDEO, ABRIL 15 DE 1928 No. 543 ←

POR LOS BAJOS PIRINEOS

(FRANCIA)



SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

Plaza Floquet
y el Puente Nuevo

ARNALDO PEDRO PARRABERE

REMATADOR PÚBLICO

Acepta el cargo de Apoderado
y Administrador de bienes : : :
: : : Contabilidades y Balances
Publicidad, Seguros, Asuntos
Judiciales, Tramitación : : :
: : : de Sucesiones



Escritorio URUGUAY 1262 casi esq. YI

Horario, días hábiles exceptuando los

Sábados: de las 17 a las 18 y 30 : :

: Teléfono: La Uruguay, 1651 Cordón :

MONTEVIDEO

AUTOMOVILES CHANDLER

Unicos representantes para el Uruguay y Argentina

LOHIGORRY Hnos.

CALLE RONDEAU, 1618

MONTEVIDEO

SOLIS No. 1919 - 27

Buenos Aires

PIDA Ud. EN CUALQUIER TIENDA, LA
FINISIMA TELA BLANCA - EN 90 CENTS.
DE ANCHO - MARCA

"ETCHEKOAK"

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 - Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono LA URUGUAYA, 1032 (Central)

Dirección telegráfica: LOREZABAL

2ª. ESPAÑOLA HOTEL DE IGOA

— de —

ASCENSION G. DE IGOA

Recomendamos a los señores pasajeros

: : : visiten esta casa : : : :

Calle PARAGUAY 1402 y COLONIA 1101

Teléfono 2139 - Central

MONTEVIDEO

CAFÉ Y BAAR "LA OPERA"

Casa especial en minutos a todas horas
del día y de la noche. Vinos finos y licores
de todas clases. Santiago Catena y Cía.

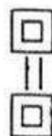
LINIERS 1285 Y JUNCAL 1284

MONTEVIDEO

Consultorio Jurídico de "EUSKAL ERRIA"

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

SARANDI, 444 — DE 9 a 11



Todos los socios de la Institución tienen
derecho a usar, gratuitamente, de este servicio
presentando, solamente, el recibo del mes co-
rriente o el anual.

"EL MODELO" de Eulogio Arín & Cía.

FUNDICION Y TALLER MECANICO

Especialidad en artículos para obras sanitarias

Calle Uruguayana 3430 entre Capurro y Gil

Telefono La Uruguay 837 Paso

Atienda Ud:

¿Quiere Ud. contribuir al
progreso de

EUSKAL ERRIA?

trate de presentar un nuevo
asociado.

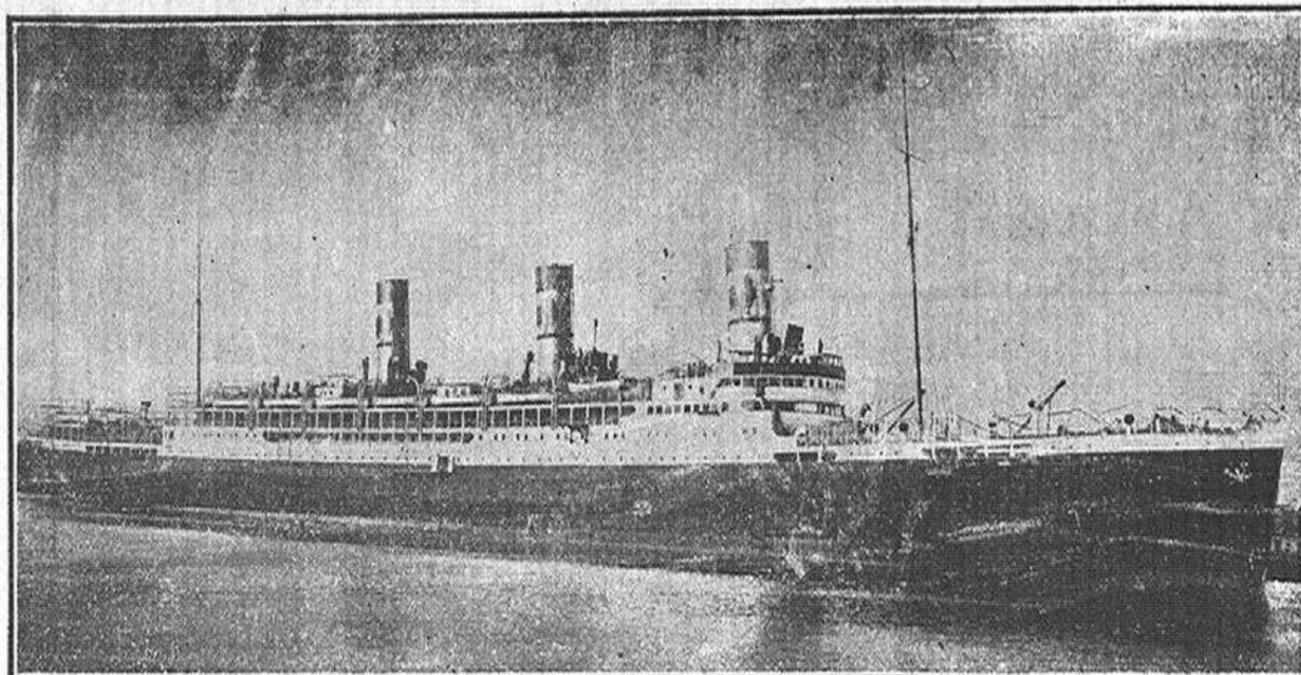
Una palabra suya entre
sus amistades puede hacer
mucho.

Recuerde que nuestra acción
de confraternidad baskongada
debe extenderse más y más en
el Uruguay.

- - Sede central San José 1168 - -

AVISOS ESPECIALES

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

Agencia General:

L. NICOL, 25 DE MAYO 350

Agente en Montevideo:

L. DOYHAMBOURE

CARRUAJES
AUTOMOVILES
POMPAS FUNEBRES

TELEFONOS
LA URUGUAYA, 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO:
CARMEN Nº. 2181 y 2187

CASA CENTRAL:
MERCEDES, 864 - MONTEVIDEO

*Casa Costa
Modas*

Últimas creaciones en Sombreros y Adornos
JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

RODOLFO GORRITI
DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18

URUGUAY 843 — Tel. Urug. 797 Central

Asociación de Maestras de Corte y Confeción SISTEMA MENDIA

Presidenta: ANGELA GRANERO
Vice-presidenta: FRANCISCA CASTRO DE MORA

Secretaria: ANA D. SANTIS
Tesorera: AIDA ASPESI

Sede Social: CALLE AGRACIADA, 1906

F. Echenique Aghorena

"Euskal Erría" Revista Quincenal baskongada del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Director - Redactor
Pedro Parrabère

Administrador:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, 15 DE ABRIL DE 1928

AÑO XVI
Nº. 543

REDACCION: SAN JOSE 1168

El Consejo Directivo de "Euskal Erría" invita a los asociados para la fiesta anual del domingo 22 de Abril de 1928

Conmemorando el XVI aniversario de la fundación de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada "Euskal Erría", el Consejo Directivo tiene especial agrado en invitar a los asociados y consocias, con sus respectivas familias, para las fiestas que se verificarán el domingo 22 del corriente Abril, conforme al programa que hacemos conocer en este número.

Festejando esta fecha, bien grata por cierto, tributaremos homenaje a la Institución que, con entusiasmo, mantiene en alto las tradiciones del solar euskadiano, que encierra tantas evocaciones que nos hablan directamente al alma.

Tratemos de vincularnos todos los asociados, en día tan señalado, y unidos, celebremos tan fausto aniversario convencidos de que la acción que desenvuelve "Euskal Erría", conforme a sus Estatutos, honrará siempre a nuestra colonia baskongada radicada en el Uruguay.

Confíando en que nuestros asociados responderán a esta exhortación, los saludamos con afecto.

JUAN B. BIDEGARAY,
Presidente.

Rodolfo Gorriti,
Secretario.

Programa de la fiesta anual a realizarse el 22 de Abril de 1928

Commemorando el XVI aniversario de la fundación de "Euskal Erría"

A las 9 a. m. — Gran Misa social en la Iglesia del Sagrado Corazón (Seminario), cantándose al final, la gran Marcha de San Ignacio.

A las 10 a. m. — Partido de Pelota a mano, entre los siguientes asociados: Cecilio Erreguerena y Fermín Montenegro contra Felipe Bordach y Valentín Gedeos.

A las 11 y $\frac{1}{4}$ a. m. — Partida de la Sede central, en corporación, con los chistularis y tamborileros.

A las 12. — Recepción de las autoridades nacionales y extranjeras e invitados especiales.

A las 12 y $\frac{1}{2}$. — Gran banquete social amenizado por la orquesta Diconea y Pons.

A las 15 y $\frac{1}{2}$. — Concierto de cantos clásicos vascos ejecutados por el coro del Instituto Nacional de Ciegos bajo la dirección del profesor vasco Don Felipe Larrimbe, con el siguiente repertorio:

Illun	Abarra	Coro	Guridi
Agur	Euskal Erriari	Coro	Iparraquirre
LO .Lo - Lo	(Canción de Cuna)		Coro y Solo
Matzaren or potik Aitor		Coro	Guridi
Néré Etorrerá,		Coro y Solo	Iparraquirre
El roble y el ombú		Solo	Vals
Boga Boga		Coro	Donosti
Goizian Goizik,		Coro y Solo	Donosti
Irú Damacho		Coro y Solo	Donosti
Aldapeko		Coro	Guridi
Marcha de San Ignacio			

Acompañará la solista señorita Graciana Alvarez.

A las 16 $\frac{1}{2}$. Gran audición musical.

A las 17 $\frac{1}{2}$, Bailes Vascos: Aurreku y Jotas, amenizados por los chistularis oficiales señores Julián Labaca y José Lizarazú.

A las 18, continuación de la audición musical.

A las 19 y $\frac{1}{2}$. Terminación de la fiesta con la marcha final.

Menú para el Banquete

Jamón Glacé con cabello de ángel

Ensalada Rusa

Sopa puré Saint Germain

Pescado a la Normanda

Pollo con Champignon

Lomo de Cerdo con Guarnición

Ensalada de Berro

Gateaux Helados.

Vinos: Navarro, Blanco y Clarete

Agua Mineral

Sidra Cyarzun

Café, Cognac

Cigarros Habanos

Disposiciones que regirán para la fiesta anual del 22 de Abril de 1928

Conmemorando el XVI aniversario de la fundación de "EUSKAL ERRIA"

1.º) Las fiestas son única y exclusivamente para los asociados y consocias, con sus familias. Queda **TERMINANTEMEN-TE PROHIBIDA** la concurrencia de elementos extraños, exceptuando las personas invitadas por el Consejo Directivo.

2.º) Los hijos de asociados — **NO DE LAS ASOCIADAS** — menores de 18 años tendrán derecho a concurrir a este acto siempre que, el día anterior a la fiesta, soliciten la tarjeta correspondiente.

3.º) Al almuerzo que se servirá a las 12 en punto, el día 22 de Abril, podrán concurrir **LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS**, previa inscripción en la sede central de la calle San José 1168, de 7.30 de la mañana a 10 de la noche.

a) Las inscripciones se recibirán desde el día 1 hasta el 20 de Abril.

b) Al inscribirse, los interesados deberán presentar el recibo del mes corriente o el recibo anual, y abonar la cuota que se ha establecido para el almuerzo, que es de \$ 3.00 por persona.

c) Al que se inscriba para el almuerzo le será entregada una tarjeta sellada, debidamente numerada.

d) Pasadas estas fechas, no se admitirá ninguna adhesión, pues es preciso entregar al encargado de ofrecer el almuerzo el número exacto de adherentes con la antelación debida.

e) Las familias de asociados y consocias podrán concurrir al almuerzo, abonando la cuota que se ha establecido.

f) Los asociados que concurren al almuerzo justificarán su calidad de tales, en el Recreo, presentando la tarjeta del referido almuerzo, con el carnet social, o el carnet de la Jefatura de Policía; sus familias podrán concurrir, por la tarde, presentando el recibo de aquéllos del mes de Abril o el anual.

g) Se previene, además, que no se tomará en cuenta ninguna adhesión por teléfono, sino que la inscripción deberá realizarse en el momento de **HACER EFECTIVO EL**

IMPORTE DEL ALMUERZO.

4.) Para tener derecho a concurrir a las fiestas de la tarde, el asociado presentará a la entrada el carnet expedido por la Jefatura de Policía o el carnet social con el **RECIBO** anual o el **RECIBO CORRESPONDIENTE AL MES DE ABRIL DE 1928**.

5.º) Se ha establecido que deberá presentarse el recibo del **MES DE ABRIL**, para esta fiesta, en razón de que, el asociado, para concurrir a ella debe **ESTAR AL DIA CON LA TESORERIA**, y los Estatutos, en su artículo 8.º disponen que **LA CUOTA DEL ASOCIADO DEBE ABONARSE POR ADELANTADO**, esto es, en el mes corriente.

6.º) Si para antes de la fecha señalada no se hubiera abonado el recibo de **ABRIL**, **LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS PODRAN SOLICITARLO AL COBRADOR DE "EUSKAL ERRIA"**, Sr. JUAN AROTCHAREN, QUE PERMANECERA EN EL LOCAL SOCIAL EL VIERNES 20 DEL CORRIENTE, de 5 a 7 de la tarde y el mismo día de la fiesta, o sea el 22 de Abril, en la misma sede social, de 9 a 10 de la mañana y, en las horas de la tarde, a la entrada del Recreo.

7.º) A los efectos que correspondan, se hace presente que los recibos son **IN-TRANSFERIBLES**. Por tanto, el asociado o consocia que transfiera su recibo a otra persona para justificar la entrada, perderá todos sus derechos.

8.º) La Sub Comisión Organizadora, y cualquier miembro del Consejo Directivo, cuando noten que una persona extraña se encuentra en el local de la fiesta sin la insignia correspondiente, se le exigirá su comprobante y no justificándose, deberá abandonar el Recreo social.

9.º) La Comisión Organizadora verá con agrado que los asociados concurren con boina.

10.º) La misma Comisión está autorizada para adoptar las medidas que el caso requiera para el fiel cumplimiento de las disposiciones precedentes.

11.º) **NO SERA SUSPENDIDA LA FIESTA POR EL MAL TIEMPO.**

Pelota vasca

Concurso interno de Pelota en la Sociedad "Laurak Bat" de Buenos Aires

Noticias recibidas de Buenos Aires nos han hecho saber que constituyó todo un éxito el Campeonato realizado recientemente en la Sociedad hermana "Laurak Bat", de Buenos Aires.

Además, los representantes de esta entidad, que intervinieron en el Campeonato organizado por la Federación argentina de Pelota se clasificaron primeros campeones argentinos de pelota a sare por el año 1927. Llevaron la representación de la mencionada sociedad hermana, los señores Basilio Balda y Julián Amundarain, a quienes presentamos nuestras efusivas felicitaciones por el brillante triunfo obtenido en tan justa lid.

He aquí, ahora, el detalle relacionado con el Campeonato interno, y al cual hicimos ya referencia:

A SARE

1.ª Categoría — 1er. premio: Sr. Victoriano Artadi y Dr. Ricardo S. Curutchet.

Id. id. 2.º premio: Sr. Basilio Balda e Ing. Pedro Fernández Saralegui.

2da. Categoría — 1er. premio: Sr. Luis Córdoba y Dr. Arturo Gachiteguy.

Id. id. 2do. premio: Sres. José Muguerza y Donato Gcñi.

3ra. Categoría — 1er. premio: Sres. Marcelino Ilunrain Arrieta y Luis Foronda.

Id. id. 2do. premio: Sres. Ignacio Iturbe y Pedro Sarasqueta.

4ta. Categoría — 1er. premio: Sres. Eusebio Aguirre y Juan J. Elorza.

Id. id. 2do. premio: Sres. Antonio R. Arruza y José Etayo.

A PALA ANGOSTA. — Categoría única
1er. premio: Sres. Marcelino Ilundain Arrieta y Eusebio Aguirre.

2do. premio: Sres. Victoriano Artadi y Antonio Zubiaurre.

A SARE para NIÑOS

Categoría B — 1er. premio: Roberto F. Martín y Jorge E. Martín.

Id. id. 2do. premio: Domingo A. Zarauz y Alfredo Arruza.

TEMAS NUESTROS

La labor en defensa del Euskera

Ha de ser rápida en la acción y sosegada en la depuración del idioma

Por referirse a tema tan nuestro y tan interesante, nos creemos obligados a reproducir, como hemos hecho con los anteriores, el siguiente artículo de don Bonifacio de Echeagaray, publicado en "La Gaceta del Norte":

"Repetidas veces me he referido en estas columnas a los peligros anejos al empeño de valerse de un vascuense literario, excesivamente depurado de influencias extrañas, y, como tal, poco o nada comprensible para la mayoría de los lectores. siempre he dejado a salvo la excelente intención de quienes así han

procedido; pero pecaría de injusto si limitara mis aplausos al buen deseo de las beneméritas personas a que aludo y no tributara algún elogio a su obra. Y como es posible que a más de uno se le antoje que no se avienen estas alabanzas con aquellos reparos, es menester que aclare mis palabras.

La conducta tiene una explicación y ha de tener un remedio. Para apreciarla en toda su amplitud hay que partir de un hecho triste y desconsolador, pero que es un hecho cierto: el euskera, ha permanecido durante siglos confinado en el uso vulgar, y así ha sido materia apta para recibir de una manera continua e incesante elementos de otras lenguas que se

ha incorporado, con notorio quebranto de su idiosincrasia.

Es un fenómeno inevitable éste de la presión de un idioma muy difundido sobre otro que circula entre escasas gentes; pero son más o menos sensibles los efectos de la pesadumbre que esa contingencia determina, según sean mayores o menores las reservas con que él habla de menor radio de uso cuanto para su defensa; y esas reservas, que son el amor con que la lengua vernácula es empleada y la literatura, que no las ha tenido el vascuence que aún se mantiene viva por un milagro de Dios, gracias a que el pueblo, por una adhesión inconsciente, la ha conservado, a despecho, en ocasiones, de los mismos, que, carentes de otro modo de expresarse, lo hacían en el que aprendían de sus mayores, aunque no lo tuviesen en gran estima, ya que merecía la repulsa manifiesta de las clases que presumían de ilustradas y directoras. Algún raro ejemplar de hombre culto o de coloso propagador de la fe se cuidó de enseñar lo que sabía en el verbo milenario, y esto, que ocurrió con considerables intervalos en el tiempo es todo lo que se ha hecho para elevar al euskera al rango de idioma literario. Poco muy poco, todo ello para oponer una resistencia suficiente a la acción asidua y tenaz que día por día y hora por hora, gravitaba sobre el vascuence, desnaturalizándole, desmoronándole, matándole.

Alguna vez se manifestó el deseo de poner diques a esa corriente devastadora, y se esbozaron buenos propósitos que se concretaron en dos ensayos de afirmación vasquista: la Asociación Eúskara, de Pamplona, y el Consistorio de Juegos Florales Eúskaros, de San Sebastián; y ensayos los he llamado porque la saludable obra que emprendieron esas entidades muy dignas de que sean recordadas con cariño y gratitud, no tuvo la eficacia que fuera menester, pues por unos fué tildada de peligrosa y para la mayoría no mereció otra actitud que la de un marcado desdén; a quienes en esto intervinieron túvoseles por chiflados; a mí mismo me cupo el honor, allá en mis lejanas mocedades de que mucho: al referirse a mi modesta persona, hicieron ademán de barrenar con el dedo índice la región temporal. No llegaron al pueblo, o llegaron muy amortiguadas, las vibraciones de la actividad de los euskerófilos, y su labor fué lan-

guideciendo y acabó por extinguirse.

Para reanimarla fué preciso una violenta sacudida que conmovió y apasionó a las gentes. No hay por qué juzgarla ahora en toda su extensión; sólo evoco su recuerdo a tanto de consignar que ese movimiento produjo un hecho: el noble afán de conseguir que el idioma reviviera y alcanzara una vida lozana expurgándole de todo asomo de exotismo. Empeño plausible, ¿quién lo duda?, pero irrealizable.

No son bastantes los esfuerzos de unos hombres de buena voluntad para rectificar un proceso histórico que se ha ido elaborando en el curso de los siglos. Semejantes reacciones pueden producir una relativa suspensión de los efectos del daño que se pretende anular, pero nunca lo extirpan de cuajo: es dificultad insuperable la que ofrecen los males que tienen honda raigambre. Pero, de todas suertes, merced al vigoroso empuje aludido con toda la violencia, con toda la pasión, con toda la acritud que se quiera, logró el vascuence una reserva para defenderse de que antes carecía: el amor de muchos que lo ignoraban y que lo aprendieron; el efusivo y filial afecto de quienes, conociéndole, le tuvieron en poco aprecio por su poca utilidad práctica, y el respeto que algunos que antaño no pararon mientes en su valor e importancia. Y hay que decirlo todo: en no pocos causó aquella reacción un sentimiento contrario: el de un desvío hostil o despectivo nacido al calor de las luchas que quienes lo manifestaron mantuvieron con el renacentismo, juzgando sin duda, que la analogía de la lengua ancestral, que era uno de los instrumentos políticos de aquella escuela, merecía por ello ser condenada como cosa vituperable.

Necesariamente, la labor innovadora hubo de trascender al orden literario y se quiso elevar al vascuence, y de modo taumátúrgico a la categoría de idioma capaz de competir con los más universales en la expresión de cuantas ideas pudieran anidar en la inteligencia humana. Empeño admirable por su audacia y valentía, pero al que había de oponerse una dificultad de considerable monta. Los avances de la cultura eran más que suficientes para que no se acomodara a ellos una lengua que vivió proscripta de los altares de la Ciencia.

Aún así y todo, obstáculo era ese que podía

ES PRECISO QUE NO QUEDE UN SOLO DESCENDIENTE DE EUZKADI SIN ASOCIARSE A
"EUSKAL ERRIA"

ser vencido, pues el hombre docto siempre encuentra manera de comunicarse con los demás, aún en los medios rudimentarios que le ofrezca un habla que no ha servido para ese género de correspondencia. Pero se pretendió obrar con rapidez excesiva y obtener de la noche a la mañana un idioma depurado y redimido de toda influencia extraña.

De ahí la obligada necesidad de los neologismos, que han brotado copiosamente en estos últimos años. Y como no ha habido un órgano autorizado que produjera ese léxico de nuevo cuño, cada escritor se lo ha ido creando a su gusto, y a tal propósito se han suscitado disputas y polémicas, en que no anduvieron ausentes el amor propio y el espíritu de bandería, y así han surgido vocablos tenidos por algunos por vitandos, otros por sospechosos y muchos por ridículos y esotéricos. Estos calificativos no los aplico yo; han sido empleados por los unos y los otros, los oñacinos y gamboinos que se han debatido en esa lamentable pelea. Mas, como las obras se escriben para que sean leídas, y las gentes las rechazan cuando no las entienden, ha sucedido que el pueblo, que es en definitiva, al que había que conquistar, ha hecho escaso aprecio de los trabajos escritos en euskera, a pretexto de que no los comprendía.

He aquí concretamente expuesto el mal que ha causado el abusivo empeño de purificar el idioma.

Pero a pesar de ello, es necesario reconocer, que merced al esfuerzo que en ese sentido se orientó, se ha otorgado al vascuence otro medio de defensa, de mayor o menor intensidad, de difusión más o menos amplia, pero que es real y tendrá permanencia: tantas obras de excelente contenido, tantos nobles intentos, no han de ser baldíos; algo suponen y algún valor tienen. A más de esto, es imposible cerrar los ojos a la luz y negar en redondo que no sea preciso introducir en nuestra lengua elementos nuevos. Algunos de ellos, a pesar de todas las resistencias se han incorporado al uso común, y esto enseña que el camino seguido no es equivocado; hubo error en la celeridad de la marcha no en la ruta emprendida. No sería, pues, justo regatear sistemáticamente los aplausos a quienes iniciaron aquel movimiento.

Yo sé de muchos que lealmente me han confesado que no anduvieron del todo acertados al creer que con rapidez vertiginosa se iba a conseguir que el euskera quedase limpio de exotismos; y sé también, por lo que estos últimos meses voy aprendiendo con alborozo,

que a todos los vasquistas anima un noble y redentor deseo de unión. Así será factible que todos nos entendamos y que el idioma logre, a la par que el amor eficaz de quienes deben cultivarle los dos defensas de que ha menester para sostener su propia vida.

Y no se desalienten los que ansían la immaculada limpieza de la vieja lengua de los vascos. Calmen su impaciencia y piensen que a nosotros toca sembrar para que a los venideros quepa recoger; cuidémonos de abonar el terreno, y el grano que echemos en él producirá fruto sazonado. Esto debe procurar la acción bien ordenada y bien avenida de los eukeristas federados.

Lo otro, el avance en la depuración del idioma, es cosa que compete a la Academia, que ya anda en ello. Lo dije en mi artículo último y lo repito hoy: la Academia se ocupa de los neologismos con el celo debido, y tiene encargada una ponencia respecto al asunto a personas tan calificadas como los señores Azcué, Altube y Egusquiza.

Estos nombres excusan todo elogio, y llevarán al ánimo de cuantos por estas cuestiones se interesan una plena confianza en la sabiduría y en la prudencia de las resoluciones que aquéllos propongan.

Y ahí está el remedio, a que el comienzo de estas cuartillas me refería: en la intervención de la Academia en punto tan manoseado, traído y llevado como este de los neologismos. Si para algo se creó Euskalzaindi, fué para que sus acuerdos tuvieran toda la autoridad y toda la fuerza de las cosas inapelables que a todos obligan. Y no se me recuse al emitir este juicio porque se sospeche que mi cualidad de académico me impulse a expresarme así; lo hago olvidado de que ostento aquel inmerecido honor; hablo como hablarán cuantos deseen que los errores pasados se rectifiquen y que los sanos propósitos de concordia y de inteligencia que de todas partes se manifiestan, se concreten en algo positivo.

A esa unión no se ha de llegar, si quienes anhelan no se despojan previamente de prejuicios doctrinales y de empeños egoístas, y no procuran, ante todo y sobre todo, despertar en las gentes un amor vivo a la lengua; atiendan con apremio a conseguir esa defensa, y para lograr la otra reciban, sin prisas, proco organismo que puede hacerlo. testas ni reservas, las normas que dicte el úni-

BONIFACIO ECHEGARAY."

MUSICA VASCA

“Para que “El Páramo”, de Gótschalk, uno de los compositores descriptivos más notables, no inspire los sentimientos de la desierta soledad de “La sabana”, necesitamos relacionar la idea de una llanura inmensa y estéril con el aire pausado de aquella composición, desprovista de todo lloreo, con acompañamiento lento y monótono, que se anima después, cual si tras penoso viaje por el desierto llegásemos a aspirar las auras regeneradoras de un oasis. Y si además de esto llegamos a relacionar la tristeza e inmensidad del desierto con el tinte melancólico de la melodía, es claro que la ilusión será completa. Quizá el gozar más o menos de una música no consiste sino en hallar mayor o menor número de estas relaciones, pues es cosa evidente que el que de más lados ve una cosa bella siente más placer en contemplarla.”

Son del Padre Eustaquio de Uriarte, insigne musicólogo, las manifestaciones precedentes. Ellas denuncian dos fuentes estéticas de muy diversa naturaleza: el sentido musical que, como dice Levéque, se limita a las impresiones del sentido auditivo, dispuesto para apreciar lo agradable o desagradable del sonido, como materia que cae bajo su exclusivo dominio, y el sentimiento musical que une la sensibilidad auditiva a la sensibilidad del alma, fundiéndolas con armonía que se enseñoorea del espíritu.

Eso al menos entendemos nosotros de las palabras del Padre Uriarte sobre la función estética fruto de las relaciones de sonido con el alma. Esa complejidad de relaciones no puede referirse al sentido musical, de muy poca variedad para los mismos oyentes, a los que las combinaciones de sonidos afectan de igual modo. Ella alude a la variedad inmensa de los senos de resonancia espiritual de las gentes, que modifican de mil modos, las armonías que llegan a las almas y a la variedad receptora de su capacidad receptora en que se quiebran las unidades y los paralelismos exteriores. Es cosa averiguada, dice el mismo escritor, y que nos dicta la misma experiencia, que el hombre, al oír una composición musical, no se para simplemente en los sonidos que hieren el órgano auditivo, no se contenta con nuevas sen-

saciones, sino que busca allí, siempre, un recuerdo, una idea que despierten en su alma algún sentimiento o afecto.

Despertadora de ideas y recuerdos, despertadora de sentimientos y afectos es, ciertamente, la música. Nada tan evocador. Nada que llegue a la conciencia, y penetre en su mismo fondo con poder de sugestión comparable a la música. Pero esta sugestión nace, principalmente, de las afinidades que descubre en el alma. La armonía exterior se asocia con la íntima, en cuya fusión radica el gozo.

Hay una música universal, cuya inteligencia está al alcance de una cultura media. Pero al mismo tiempo hay otra música que responde a lo que los pueblos tienen de privativo y personal. Por esto, su comprensión, al menos integral, está vedada a la generalidad, y aun a la selección, de los inteligentes del arte con preparación para ahondar en sus misterios. Esta puede entender las ideas musicales, la armonía de los sonidos del arte musical, privativo o personal, más para sentir esa armonía para que ésta resuene en el alma provocando aquel despertar de recuerdos y amores de que habla el Padre Uriarte, es necesaria una constitución espiritual que sólo da la naturaleza.

A la complejidad del compuesto humano responden los modos de expresión. Nada tan perfecto como el idioma. Con todo no basta. En ocasiones, en muchas ocasiones, la palabra no responde a la idea. Más aún: pocas veces la palabra responde al afecto y al sentimiento.

Escribe Sertililanges en su obra “Art et Apologetique”: “Cada día, a medida que se estudia al hombre, llega a concederse en él una importancia mayor al inconsciente. La parte iluminada del alma no es más que una zona estrecha; lo restante es penumbra u oscuridad. Y, no obstante, allí se elabora nuestra actividad, de allí surgen los sentimientos. Por la música no comunicamos nosotros más que la parte plenamente abierta a la luz; lo restante no es accesible. Pero este residuo, que es lo principal de nuestra riqueza es accesible al arte.”

Singularmente, añadimos, al arte musical. Lo que la palabra no puede expresar, los sentimientos intraductibles con la palabra, y de mo-

HAGA USTED UN SOCIO PARA “EUSKAL ERRIA”

do especial el calor, el tono y matiz de esos sentimientos, cosas harto sutiles para ser encerradas, llevadas a descubiertas al exterior, todo eso es materia musical todo eso se comunica con la plenitud de su fuego vital por la música.

Por ahí se advierte la misión de la música en la obra del renacimiento de los pueblos, la misión altísima de este maravilloso lenguaje cuando se trata de descubrir los tesoros afectivos de un pueblo y comunicar, entre sus hijos, el sentimiento candente de solidaridad en que se encuentra su poder renovador. Es la música lengua propia, instrumento idóneo de expresión del mundo real, pero impalpable, de lo subconsciente racial, que es lo principal de la riqueza propia.

Esta relación entre lo íntimo propio, racial y la música la vemos en el pueblo vasco con toda limpieza. Su música, la música popular vasca, se manifiesta allá donde la vida vasca late con vigor. Donde esto no ocurre aunque la literatura, trate de suplir su falta, la música vasca enmudece. Y no se exige para este silencio la muerte de la raza. Basta al presente su desfallecimiento. Como en los niños y en las aves, el canto es signo de normalidad. Un mal, cualquiera enfermedad, aunque no sea grave:

basta para que el alegre rumor de la música racial se apague.

Leímos años atrás, no recordamos dónde, una acertada observación del ilustre capuchino vasco Padre José Antonio de Donostía, que surge en nuestra mente cada vez, que el eco de los cantos extraños llega ya nosotros, aquí, en el País Vasco. Es la música popular — de cía—lo más tierno, lo más delicado del alma colectiva. Y, así, es lo primero que languidece y muere en las crisis de los pueblos. Ese era—no nos acordamos de las palabras— el pensamiento del gran músico vasco. ¡Cuán verdadero es!

Años antes, muchos años antes de que nuestro idioma desaparezca de un pueblo herido por el desamor a lo suyo, se apaga allá la música popular vasca. En zona en que aún se habla euskera, en Navarra, nos vimos sorprendidos, hará lo menos diez años, con el dominio absoluto de los cantos extraños. Y aquí, en Vizcaya, sucede lo mismo. Nuestra música ha huído de Guecho a Durango. Esto quiere decir que el organismo vasco está enfermo. Y que pronto el euskera seguirá la trisite suerte de la música en esta zona de la tierra vasca. Para acabar luego con la raza...

Kizkitza.



PERSONA BUSCADA

De Hernani se desea saber el paradero del Sr. Fermín José Branco, natural de Goizueta (Navarra) que actualmente cuenta setenta y tres años de edad. Se quieren informes por asuntos de sumo interés para dicha persona.

Cualquier dato debe dirigirse por escrito a nuestra Secretaría General, calle San José 1168.



NUESTRA FIESTA ANUAL

Conforme a lo que adelantamos en otra sección del presente número, para el domingo 22 del corriente Abril se verificará la gran fiesta de "Euskal Erría" conmemorando el XVI ani-

versario de su fundación.

Esta nueva jornada promete constituir un éxito especialmente el banquete que, al medio día, será servido en el pabellón y para el cual se han adherido muchos asociados y consocias.

Recomendamos a las familias de los asociados y consocias se inscriban cuanto antes para el almuerzo.

IN MEMORIAM

El 1.º del corriente Abril se cumplieron diez y seis años del fallecimiento de la señora doña Ramona Salaverría de Bidegaray, madre del Presidente de nuestra Institución, D. Juan B. Bidegaray. Fué, esta dama, al pasar por la tierra, una esposa y madre amantísima, cuyo recuerdo se bendice con amor. En su memoria, como todos los años, en la Iglesia parroquial de Pocitos, se oficiaron misas por el eterno descanso de su alma y su tumba fué cubierta de flores.

—El 17 de este mes se cumplirán tres años del fallecimiento del señor D. Miguel Zalacain. En su memoria, se oficiarán misas mandadas celebrar por el que fué su Apoderado.

DON LUIS SAN MARTIN

El 2 del entrante mes de Mayo partirá para Leiza, España, nuestro amigo el señor Luis San Martín acompañado de su esposa la señora Remigia Erasun de San Martín y de sus hijas. Hará el viaje a bordo del vapor español "Reina Victoria Eugenia", que partirá de nuestro puerto el expresado día, a las 8 de la mañana.

Don Luis San Martín visitará la tierra en que nació, después de una ausencia de treinta años, en cuyo lapso de tiempo trabajó aquí con energía y decisión, conquistando la consideración afectuosa de sus muchas relaciones.

Hombre sencillo, y austero a la vez, leal y consecuente consigo mismo y con los demás, su actuación lucida le creó una aureola de prestigio y de merecimientos. De ahí por qué, sus opiniones, en todo momento, son debidamente respetadas.

Nuestra Institución "Euskal Erría" debe mucho al señor D. Luis San Martín. Fué su Presidente meritorio en la época de su organización y desenvolvimiento, presidencia que fué brillante y en la que, para honra de nuestra colonia, se adquirió el Recreo de Malvín. Más tarde fué, en varios Ejercicios, Vice Presidente, Bibliotecario, Vocal y actualmente compañero consecuente del Consejo Directivo.

Caballeresco y gentil, Don Luis San Martín es, para nosotros, una figura consular de alto relieve. La noticia de su viaje nos apena y nos alegra: lo primero, porque le tendremos ausente por un tiempo y lo segundo, porque verá a su tierra, de la que falta desde hace tantos años y cuyo amor no se desvaneció nunca en su corazón.

Vayan con él y los suyos, los votos de felicidad que formula esta Revista y todos sus compañeros de labor y, por medio de estas líneas, cumplimos con el deber de invitar a sus amigos para que lo despidan a bordo de la nave que lo conducirá a Europa.

UN SACERDOTE VASCO

Dice "Euzkadi", de Bilbao:

"Murió hace algunas semanas el abate Apesseguy, insigne sacerdote vasco, a cuya memoria dedica "La Croix" un sentido artículo necrológico, del que extractamos las siguientes líneas:

"Nació en Saint-Jean-le-Vieux, en los Bajos Pirineos en ese suelo fecundo en hombres que ha producido a Luis Eteneberry antiguo diputado, muerto también, y a Ibarnegaray, Ibar, como le llaman allá, exuberante de vida todavía. Ambos eran de la misma edad y consta también que eran amigos.

Algunos hombres deben a la Providencia representar en sí mismos a toda su raza. El sacerdote Apesseguy era de éstos. Era alto, de enérgica fisonomía, pero de mirada en ocasiones dulce... Poseía la unción del alma del misionero y el poder del tribuno que no teme manifestarse con los mayores arrestos. Era un entusiasta, pero un soñador. Cuanto edificaba era bello y sólido. Tenía una afición enorme a la lectura.

Ha hablado y escrito mucho. Biarritz, San Juan de Luz, Bayona, Pau, han escuchado su evangelio que era integralmente el Evangelio de Jesús. "Dominaba la lengua vasca como ninguno y no podía soportar que en su país se hablase de otro modo que el vasco."

Dios sólo conoce el bien operado por este sacerdote, penetrado de su sagrado ministerio y apóstol hasta la médula. Todos cuantos le conocieron lloran su muerte..."

También nosotros nos asociamos al duelo general de los habitantes de ese delicioso país que han tenido la dicha de tratar en vida a hombre tan distinguido, a sacerdote tan ejemplar, al apóstol de Cristo y de la raza vasca."

VIAJEROS

Regresó de Buenos Aires, donde pasó varios días, acompañado de su familia, el Presidente de "Euskal Erría" D. Juan B. Bidegaray, que tuvo oportunidad de visitar varias instituciones hermanas de la vecina orilla, donde fué agasajado.

—Llegó también de Buenos Aires, el señor José Mariezcurrena, con su esposa y señorita hija, pues allá pasaron unos días. Asistieron a la inauguración del nuevo edificio destinado al Colegio de niñas de "Euskal Echea" acto verificado con éxito el 12 de Abril.

—Llegaron de Buenos Aires D. Alberto E. González y su esposa doña María Fermina Altabe de González.

—Llegó de la vecina orilla, nuestro compañero de labor D. Esteban Leonis.

—Llegaron de Las Armas, Provincia de

ES TRABAJAR POR LA CONFRATERNIDAD VASCONGADA HACER SOCIOS PARA
"EUSKAL ERRIA".

Buenos Aires, las señoritas Matilde y Clotilde Parrabére con el joven Fernando Alberto Parrabére.

ALEGRÍAS DEL HOGAR

El 4 del pasado Marzo, el hogar del asociado D. Rafael Zabaleta, fué favorecido con el nacimiento de un hijo, a quien pusieron el nombre de Francisco. Nuestras felicitaciones.

VAPORES FRANCESES

El Agente en nuestra capital de la Compañía Sud Atlantique, señor León Doyhamboure, nos informó que el vapor "Lutetia", después de haber sufrido reparaciones provisionales en el dique flotante de Río, zarpó el 31 de Marzo, a las 4 de la tarde, rumbo a Lisboa a donde llegó en la mañana del 11 de Abril. Todos los pasajeros que se encontraban a bordo en el momento del choque con el "Balzac", siguieron su viaje a Europa en paquetes de su elección.

La Compañía ha mandado hacer ya las chapas necesarias para la reparación definitiva que se efectuará, tan pronto como llegue el "Lutetia" a su puerto de destino, de modo que el magnífico transatlántico saldrá de Burdeos con rumbo al Plata en la fecha fijada en el horario, o sea el 21 del mes corriente, y zarpará de nuestro puerto con destino a Burdeos el 11 de Mayo.

Las familias que tienen reservado su pasaje para el "Lutetia" pueden pues tener la seguridad de que dicho vapor saldrá de nuestro puerto con rumbo a Burdeos, en el día anunciado.

EL "MASSILIA"

Se encuentra alistándose en el puerto de Burdeos para reniciar sus viajes del Gironda al Río de la Plata, la elegante nave "Massilia", de la Compañía Francesa de Navegación Sud Atlantique, cuya agencia en nuestra plaza regentea con acierto nuestro consocio el señor León Dayhamboure.

Como es notorio, el "Massilia", gemelo del "Lutetia", fué sometido a importantes reparaciones que han hermosteado sus compartimentos generales, dotándolos de un mayor confort y comodidad en beneficio del pasaje, encontrándose la prestigiosa nave totalmente remozada, aún en sus maquinarias que son de combustión a carbón fueron sustituidas por el "fuel oil", cuyos resultados son excelentes, así por la higiene general del barco como por el rendimiento mayor de velocidad.

El "Massilia" salió de puerto de Burdeos con escalas en Vigo, Lisboa, Río de Janeiro y Santos y se encontrará en Montevideo el día 22.

AGRADECIMIENTO

Juan B. Caillava y señora, muy agradecidos.
—Avenida Brasil 3064. — Montevideo.

Aministración de la Revista "Euskal Erria" en Marzo de 1928

DEBE	HABER
Marzo 1.º Existencia en Caja . . . \$ 153.33	Mar. 30 -Pagado a Kruse & Figueroa por impresión de los Nos. 540 y 541 \$ 114.—
» 29- Recibido de Juan Arotcharen por avisos » 90.20	» 30 a A. P. Parrabère, Redacción » 20.—
» 29 De Tesorería » 30.—	» 30 a Juan Arotcharen, comisión » 5.41
	» 30 Conducción y estampillas. . . » 3.42
Suma \$ 273.53	Saldo que pasa a Abril 1928 . . . » 130.70
	Suma \$ 273.53

M. Mujica

Administrador

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS			MARZO DE 1928					MOVIMIENTO DE VALORES			
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PÉRDIDAS	CARNETS		
66			701	<i>Existencia en 31 de Marzo de 1928:</i>					—		
				Impagos atrasados según lista 281	5.00	339.00	48.00	1.00			
	\$ 701		701	Recibos hechos s/lista N.º 280		701.00	48.00	Permuta:			
	7		7	Recibos hechos según lista N.º 282;	5.00	7.00		4.00			
				(Las matriculas 3187 y 3192, no pagan Ingreso por ser reincorporadas)							
				<i>Ganancias y Pérdidas:</i> Recibos de las matriculas antiguas N.º 3187, 3188 y 2954				24.00			
66	\$ 708		708 Sumas	10.00	1.047.00	96.00	29.00			
				<i>Impagos en este mes</i>	2.00	368.00	48.00	15.00			
1	17		17	Borrados, con deudas, del N.º 1562 al 1579.	8.00	679.00	48.00	14.00			
65	691		691	<i>Existencia de socios para el 1.º de Abril 1928.</i>	1.00	12.00	28.00				
					RESUMEN:						
					14.00						
					20.00						
					667.00						
					7.00						
					Efectivo recibido del Cobrador, s/caja \$ 708.00						


 Arnaldo Pedro Jarabiere.
 Secretario General

Movimiento de Caja en el mes de Marzo de 1928

(EJERCICIO 1927-28)

I N G R E S O S

A saldo anterior		\$ 1.739.25
A. Sección Beneficencia e Instrucción:		
Recibido por venta de muebles y útiles del Instituto, en remate público	\$ 1.561.13	
A cuotas, a cobrar:		
Recibido de Don Juan Arotcharen, según Movimiento de Socios y Valores	" 708.00	
A Terreno en Malvín:		
Recibido de Enrique J. Tarino, Marzo 1928	" 40.00	\$ 2.309.13 \$ 4.048.38

E G R E S O S

Por Gastos Generales:

Comprobante 182.—Pagado a Celestino Trueba, arreglos en la cancha y local	" 8.00	
" 183.—Impuesto Previsión social. Enero 1928	" 0.60	
" 184.—Impuesto Alumbrado y Salubridad, Febrero	" 3.60	
" 185.—Impuesto Instrucción Pública, Marzo	" 1.20	
" 186.—Por una cinta máquina Remington	" 1.00	
" 188.—Telegrama a la Diputación de San Sebastián	" 7.37	
" 193.—Pagado a A. P. Parrabére, Secretaría, Marzo	" 80.00	
" 194.—Pagado a Fermín Montenegro, administración de la sede central	" 40.00	
" 195.—Por gastos detallados de Secretaría	" 3.68	
" 196.—Por teléfono Secretaría, de Abril a Junio 1928	" 18.36	
" 197.—Por envíos a Don Juan Arotcharen	" 1.00	
" 198.—Pagado a Juan Argibay, limpieza y engrasamiento del ventilador de la sede central	" 4.00	\$ 168.81

Por Sede Social:

Comprobante 187.—Pagado a la Sucesión de Don Nicolás Inciarte, importe de la segunda cuota proveniente de la sede central	\$ 3.000.00	\$ 3.000.00
---	-------------	-------------

Por Comisiones:

Comprobante 189.—Pagado a D. Juan Arotcharen 7 % s/ 708.00	\$ 49.56	\$ 49.56
--	----------	----------

Por Propaganda:

Comprobante 190.—Entregado al Administrador de la Revista	" 30.00	\$ 30.00
---	---------	----------

Por Pabellón Malvín:

Comprobante 191.—Pagado a D. Eugenio Arin, conservación y vigilancia del Recreo en Marzo 1928	" 40.00	\$ 40.00
---	---------	----------

Por Intereses y Descuentos:

Comprobante 192.—Pagado a D. Juan Arotcharen, intereses de los cupones que vencen el 1.º de Abril 1928 ..	" 10.50	\$ 10.50 \$ 3.298.87
Marzo 31 1928—Por Saldo que pasa al 1.º de Abril de 1928	"	\$ 749.41

S. E. u O. Vº. Bº.

Juan B. Bidegaray
Presidente

Rodolfo Gorríti
Secretario

Juan Oyhenart
Tesorero

El Refresco Preferido del Hogar

Naranjada Lataillade

Precio docena de botellas: \$ 0.60 Av. Gral. Flores, 2100

TEL. URUG. 140 AGUADA

Confitería y Café "TAURINO"

— DE —
LUCIO MACHADO

1725 - AVDA. 18 DE JULIO - 1727, ENTRE MAGALLANES Y GABOTO

BOMBONS kilo \$ 1.50

Sandwichs ciento \$ 1.80

Teléfonos: La Uruguaya 524 Cordon y Cooperativa

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del País

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes No. 1674

Ambos Teléfonos - Montevideo

Jabonería y Estearinería Francesa

de JUAN HARAMBURE

FUNDADA EN EL AÑO 1868

Fábr: Plaza 20 de Febrero-Unión Escrit: Paraguay, 1584

Teléfonos: La Uruguaya, 727 Fábrika
La Cooperativa 224 La Coop. 2502

MONTEVIDEO

Pidan: JABÓN LIBERTAD

ES EL MEJOR PARA USO DOMÉSTICO

ANILINAS "E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para géneros de lana, algodón y mezcla, cueros, maderas, flores, paja, mimbres, etc.

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500 gramos de género y pueden dar tres tonos distintos: pálido, fuerte o intenso. — Precio del tubo de cristal \$ 0,50.

ENRIQUE ELIZALDE

Juan Carlos Gomez 1418 — T. U. 2951 Central

Aniceto Ochotorena

IMPORTADOR

— DE —

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

883 - Calle Mercedes - 885

MONTEVIDEO

CASA IMPORTADORA DE Fermín Hernandorena

SUCESORES DE

VENTURA & HERNANDORENA

La casa mas antigua de Montevideo en los ramos de Pinturería, Cristales, Espejos y Vidrios en general

CALLE 25 DE MAYO 651
esquina Bartolomé Mitre

FRANCISCO GOÑI & Cía.

Fábrica de calzados y Tala-
bartería.—Depósito de cojini-
llos extranjeros y del país.
Baúles y Baliás. — Consigna-
ción de frutos. — Ventas al
por mayor.

867 : Calle Uruguay : 873

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya, 357 — Casilla de Correo, 298

H. Beramendi & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

1420 — Avda. Gral. Rondeau — 1424

Consignatarios de Frutos del país

Depósito: PARAGUAY, 2275

Casilla de Correo N.º 183 MONTEVIDEO

TELEFONO LA URUGUAY 208 (CENTRAL)

"La Euskalduna"

Fundición de hierro y bronce - Taller mecánico

— DE —

EUGENIO ARIN

Especialidad en trabajos artísticos

JUJUY, 2620 Tel. Uruguaya, 1370 (Aguada)

MAISONNAVE Y CIA.

Venta de Nafta y Aceites. Neumáticos; Accesorios y piezas de repuestos en general.

Se Alquilan cómodos locales para automóviles particulares y se reciben automóviles en depósito.

GARAGES:

Juan Carlos Gómez 1223
T. U. 500 Central

DEL PUERTO
Piedras 667

25 de Agosto 666
T. U. 2733 Central

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS



Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito

MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza
Teléfono: La Uruguay, 2281 (Central)

Guía Profesional

MEDICOS

Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Médico Oculista. — Ha trasladado su consultorio a la calle Río Branco núm. 1486. — Teléfono Uruguay, 3045 (Central).

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico Partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay, 1232.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA. — Médico. — Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. — Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

DISPONIBLE

DENTISTAS

ROGELIO DUARTE. — Cirujano Dentista. — Sierra, 2254. — Hora fija. — Teléfono Uruguay 460 (Aguada).

SAVERIO LAGUARDIA — Cirujano Dentista. — De regreso de su viaje a Europa, ha reanudado sus tareas profesionales. — Yi, 1290, esquina San José.

ÉLIDO GANZALEZ TAFERNABERRY — Cirujano Dentista. — Jefe de la Clínica Escolar Central. — Juan D. Jackson, 1225.

ESCRIBANOS

Vicente J. Echezarreta

Abogado y Escribano

Estudio: Buenos Aires, 408 - DE 15 A 17

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. — Traslado su escritorio a la calle Misiones, 1390, entre Sarandí y Rincón. — Tel.: 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. — Traslado su escribanía a la calle Misiones 1462. Teléfono Uruguay, 108, Central.

DIVERSOS

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 833.

SOMBRERERIA "AU CŒUR DE PARIS", de Juan Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo, 552, esq. Ituzaingó.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y Transporte de Piedra y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono Uruguay, 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de Masaje. — Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de la h. 14 a la h. 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada. Teléfono Uruguay, 1906, Aguada.

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 — CUAREIM — 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Celestino Trueba

Se encarga de construcciones de madera
chalets, galpones y techos
Instalaciones y Reformas

CALLE YI. 1537

Teléfono: LA URUGUAYA, 2290 (Colonia)

Tienda "La Sud Americana"

— DE —

PEDRO MUIÑO

Rio Branco 1202, esquina Caneiones 951 - 957
Teléfono: La Uruguay 1978 (Central)

Gran Stock en telas blancas
Especialidad en sábanas, fundas
toallas, servilletas y manteles

Garayalde Hermanos

Importadores de Productos Químicos

Especialidades Farmacéuticas, Perfumería
Artículos de Tocador, Cirujía y Laboratorio

Teléfonos: (La Uruguay, 425 y 3418
La Cooperativa

1072 - Uruguay - 1076

José Garayalde

IMPORTACIÓN DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para regalos

Casa de Compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

Provisión 'Matteo'

Gran Surtido permanente de
frutas del País y extranjeros

Avda 18 de Julio 2017 — Montevideo

Teléf. La Uruguay 3222 - Colonia

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran
Premio en la Exposición Internacional de Medicina
e Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES:

VALENITN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Compañía Nacional de Carruajes

DE

FRANCISCO N. MIRAMONTE

AVENIDA 18 DE JULIO Nos. 1660-64 (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público en general, por la modicidad de sus precios.—Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos Las Dos Compañías

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono La Uruguaya, 909-Central

Mariezcurrrena Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono La Uruguaya, 1139-Cordón

MONTEVIDEO

Pídanse el exquisito
Vermouth "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrrena
ABOGADO

MONTEVIDEO Soriano 1079
Teléf. La Uruguaya 3405. Central
La Cooperativa

"Aceite Manzanares"

NUESTRA GRAN REBAJA

Calidad insuperable, fué esta gran marca la que evitó el abuso de la carestía. Exijan siempre el "Manzanares" y fíjense bien que tiene más contenido que otras marcas

LATA de 2 1/2 kilos	\$ 1.30
LITRO	0.55
LATA de 11 litros	6.00

CONSERVAS y MARISCOS, los más frescos y del mejor fabricante JOSE R. CURBERA, de Vigo

ATUN y BONITO: latas de \$ 0.22, 0.34, 0.38 y 0.65; en latones de 5 kilos, \$ 7.00, y en latones de kilos 10'200, \$ 14.00. — SARDINAS en aceite y tomate: latas de \$ 0.23, 0.28, 0.45, 0.50, 0.55, latas de un kilo, \$ 1.10 y \$ 1.20; cajón de 100 latas de 220 gramos, \$ 22.00. — MARISCOS de todas clases: lata de 1/2 kilo, \$ 0.70. — MERLUZA, BESUGO y CONGRIO: lata, \$ 0.70. — CALAMARES y calamares rellenos en su tinta, en aceite y en tomate: latas de \$ 0.55, 0.60, 0.90 y 0.95. — CAMARONES y FILET DE CABALLA: a \$ 0.60 y 0.25. — LAMPREA y VIEIRAS: a \$ 0.95. — LANGOSTA MORTON: latas de \$ 0.85 y 1.70. — FILET DE ANCHOA: latas de \$ 0.30, y de un kilo, \$ 1.75. — SALMON: \$ 0.55. — MORRONES: latas de \$ 0.30 y 0.50. — GARBANZAS DE FUENTE SAUCO: kilo, \$ 0.40. — PIMENTON: lata de un kilo, \$ 0.90. — PULPO SECO: kilo, \$ 1.20. — BACALAO nuevo: kilo, \$ 0.50; sin espinas, \$ 0.80. — MERLUZA SECA, especialísima: kilo, \$ 0.55. — ARROZ DE VALENCIA: un kilo, \$ 0.20; 5 kilos, \$ 0.95; 10 kilos, \$ 1.80, y por sacos de 70 kilos, \$ 11.20. — SIDRA CHAMPAGNE: botella grande, \$ 0.50; cajón, \$ 5.70. — YERBA especialísima Curityba: kilo, \$ 0.36; por barrica, \$ 2.70. — VINO MOSCATEL: barril de 15 litros, \$ 11.00. — POROTOS Caballeros: kilo, \$ 0.22; PALLARES y BAYOS, a \$ 0.24. — LENTEJAS: \$ 0.32. — OREJONES Medallones frescos: a \$ 0.85. — AZAFRAN DE LA MANCHA: kilo, \$ 35.00. — JABON ESPAÑOL, blanco y veteado: kilo, \$ 0.65.

NUESTROS PRODUCTOS QUE IMPORTAMOS Y DETALLAMOS SON UNA GARANTIA, Y POR LOS PRECIOS QUE PUBLICAMOS, COMPRANDO EN NUESTRAS CASAS SE AHORRAN DINERO.

CASA CENTRAL: CERRITO, 376. — SUCURSALES: José L. Terra, 2227; Mercado de la Abundancia; Mercado Central: Rivera, 2060 bis, y Comercio, 2215.
Teléfonos: Uruguaya, 391, Central, y La Cooperativa, 595, Central.

Tall. Gráficos Kruse y Figueroa. — Yaro 1838.

PORTÉ PAGADO

Pamplona.—ESPAÑA.

PORTÉ PAGADO



Presidente de la Diputación de Navarra